

Los Tres Aspectos Principales del Camino Una instrucción lamrin condensada por Je Tsongkhapa

Traducido al español por Zhèng chún [Fernando Valencia], y presentado a '[Acharia](#)', desde Bogotá, Colombia. El lunes, 24 de julio de 2006. **Revisado por Yin Zhi Shakya, OHY**

Homenaje al Venerable Espíritu Guía

Explicaré al máximo de mis capacidades,
El significado esencial de las enseñanzas de todos los conquistadores,
El sendero elogiado por los sagrados Bodhisattvas,
Y la puerta para aquellos afortunados buscando la liberación.

Ustedes que no están atados a los gozos del Samsara,
Pero perseveran por hacer su liberación y contenido significativos,
Oh afortunados que aplican sus mentes al camino que satisface a los conquistadores,
Por favor escuchen con mente despejada.

Sin renuncia pura no hay forma de pacificar
El apego a los placeres del sámsara;
Y como los seres vivientes están firmemente atados al deseo por el sámsara,
Comiencen buscando la renunciación.

La libertad y el fundamento son difíciles de encontrar, y no hay tiempo para desperdiciar.

Aquietando la mente, dejarás atrás el apego a esta vida;
Y contemplando repetidamente las acciones, los efectos y los sufrimientos del sámsara,
Superarás el apego a vidas futuras.

Cuando se contempla de esta manera, el deseo por los placeres del sámsara

No surge, ni siquiera por un momento,
Pero en una mente añorando liberación, surge durante día y noche,
En ese momento, se genera la renuncia.

Sin embargo, si esa renuncia no se mantiene
A través del Bodhicitta completamente puro,
No será la causa de la perfecta felicidad de la iluminación insuperable;
Por lo tanto, los sabios generan un supremo Bodhicitta.

Arrastrado por la corriente de los cuatro ríos poderosos,
Firmemente agarrado por las cadenas del karma, tan difícil de liberar,
Entrampado en la red de hierro de la aprensión propia,
Completamente encerrado en la profunda oscuridad de la ignorancia,

Viviendo renacer tras renacer en el Samsara ilimitado,
Y atormentado incesantemente por los tres sufrimientos,
Contemplando el estado de tus madres en condiciones como esta,
Genera una mente suprema [de Bodhicitta].

Pero aunque puedas estar familiarizado con la renuncia y el Bodhicitta,
Si no posees la sabiduría de entender cómo son las cosas,
No podrás cortar las raíces del Samsara;
Por lo tanto persevera en los medios para comprender la relación dependiente.

Quienquiera que niegue los objetos concebidos por la propia aprensión
Pero aún así ve la infalibilidad de la causa y el efecto
De todos los fenómenos en el Samsara y el Nirvana,
Habrá entrado en el camino que complace a los Budas.

La **aparición** relacionada con lo dependiente es infalible
Y la **vacuidad** es inexpresable;
Mientras que el significado de estas dos parezca separado,
Aún no has comprendido la intención del Buda.

Cuando surgen como una sola [aparición y vacuidad], no alternando sino simultáneamente,
De simplemente ver relaciones dependientes como infalibles,
Llega cierto conocimiento que destruye todo apego a los objetos,
En ese momento el análisis del punto de vista es completo.

Aún más, cuando el extremo de la existencia se disipa por la apariencia,
Y el extremo de la no-existencia se disipa por la vacuidad,
Y comprendes como la vacuidad se percibe como causa y efecto,
No te cautivarás por los puntos de vista extremos.

Cuando, de esta forma, has comprendido correctamente los puntos esenciales,
De los tres principales aspectos de la trayectoria/camino,
Viajero, retírate en soledad, genera un gran esfuerzo,
Y rápidamente alcanza el objetivo final.

Domingo, 23 de julio de 2006
6:02 p.m.

English Version

Homage to the venerable Spiritual Guide

I shall explain to the best of my ability
The essential meaning of all the Conqueror's teachings,
The path praised by the holy Bodhisattvas,
And the gateway for fortunate ones seeking liberation.

You who are not attached to the joys of samsara,
But strive to make your freedom and endowment meaningful,
O Fortunate Ones who apply your minds to the path that pleases the
Conquerors,
Please listen with a clear mind.

Without pure renunciation there is no way to pacify
Attachment to the pleasures of samsara;
And since living beings are tightly bound by desire for samsara,
Begin by seeking renunciation.

Freedom and endowment are difficult to find, and there is no time to
waste.
By acquainting your mind with this, overcome attachment to this life;
And by repeatedly contemplating actions and effects and the
sufferings of samsara,
Overcome attachment to future lives.

When, through contemplating in this way, the desire for the pleasures
of samsara
Does not arise, even for a moment,
But a mind longing for liberation arises throughout the day and the
night,
At that time, renunciation is generated.

However, if this renunciation is not maintained
By completely pure bodhichitta,
It will not be a cause of the perfect happiness of unsurpassed
enlightenment;
Therefore, the wise generate a supreme bodhichitta.

Swept along by the currents of the four powerful rivers,
Tightly bound by the chains of karma, so hard to release,

3



Ensnared within the iron net of self-grasping,
Completely enveloped by the pitch-black darkness of ignorance,

Taking rebirth after rebirth in boundless samsara,
And unceasingly tormented by the three sufferings
Through contemplating the state of your mothers in conditions such
as these,
Generate a supreme mind [of bodhichitta].

But, even though you may be acquainted with renunciation and
bodhichitta,
If you do not possess the wisdom realizing the way things are,
You will not be able to cut the root of samsara;
Therefore **strive** in the means for realizing dependent relationship.

Whoever negates the conceived object of self-grasping
Yet sees the infallibility of cause and effect
Of all phenomena in samsara and nirvana,
Has entered the path that pleases the Buddhas.

Dependent-related appearance is infallible
And emptiness is inexpressible;
For as long as the meaning of these two appear to be separate,
You have not yet realized Buddha's intention.

When they arise as one, not alternating but simultaneous,
From merely seeing infallible dependent relationship,
Comes certain knowledge that destroys all grasping at objects.
At that time the analysis of view is complete.

Moreover, when the extreme of existence is dispel by appearance,
And the extreme of non-existence is dispelled by emptiness,
And you know how emptiness is perceived as cause and effect,
You will not be captivated by extreme views.

When, in this way, you have correctly realized the essential points
Of the three principal aspects of the path,
Dear One, withdraw into solitude, generate strong effort,
And quickly accomplish the final goal.
Translation © Geshe Kelsang Gyatso & New Kadampa Tradition

http://www.kadampa.org/english/practice/three_principal_aspects.php

8-1-06

4

